

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на резервационни данни за пътниците (PNR) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, по-нататък наричан и ЕС,

от една страна, и

АВСТРАЛИЯ

от друга страна,

наричани по-нататък „Страните“,

КАТО ЖЕЛАЯТ ефективно да предотвратяват и да се борят с тероризма и тежките транснационални престъпления като средство за защита съответно на своите демократични общества и общи ценности;

В СТРЕМЕЖА СИ да засилят и насърчат сътрудничеството между страните в духа на партньорството ЕС—Австралия;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че споделянето на информация е ключов елемент в борбата срещу тероризма и тежките транснационални престъпления и че в този контекст основен инструмент е използването на резервационни данни за пътниците (PNR);

КАТО ПРИЗНАВАТ важноста на предотвратяването и борбата с тероризма и тежките транснационални престъпления, като същевременно се спазват основните права и свободи, и по-специално правото на личен живот и защитата на личните данни;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД член 6 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, защитата на правото на личен живот по отношение на обработването на лични данни, както е предвидено в член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на личния живот и защитата на личните данни съгласно член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и допълнителния протокол 181 към нея, членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз и член 17 от Международния пакт за граждански и политически права, свързан с правото на личен живот;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че през 2008 г. Австралия и ЕС подписаха Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на произхождащи от Европейския съюз резервационни данни за пътниците (PNR данни) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа служба, което се прилага временно от момента на подписването, но не е влязло в сила;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че на 5 май 2010 г. Европейският парламент реши да отложи гласуването по искането за одобрение по посоченото споразумение и с резолюция от 11 ноември 2010 г. приветства препоръката на Европейската комисия до Съвета на Европейския съюз за договарянето на ново споразумение;

КАТО ОТЧИТАТ съответните разпоредби на австралийския Закон за *митниците от 1901 г.* (Австралийски съюз) (Закона за митниците), и по-специално раздел 64 AF от него, според който, ако им бъде поискано, всички международни оператори на пътнически въздухоплавателни услуги, извършващи полети до, от или през Австралия, са длъжни да предоставят на Австралийската митническа и гранична служба PNR по определен начин и в определена форма, доколкото такива данни се събират и се съдържат в системите на въздушния превозвач за резервация и контрол при заминаване;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че австралийските Закон за *митническата администрация от 1985 г.* (Австралийски съюз), Закон за *мигрантите от 1958 г.* (Австралийски съюз), Закон за *престъпленията от 1914 г.* (Австралийски съюз), Закон за *правото на личен живот от 1988 г.* (Австралийски съюз), Закон за *свободата на информацията от 1982 г.* (Австралийски съюз), Закон за *главния одитор от 1997 г.* (Австралийски съюз), Закон за *Олбудстана от 1976 г.* (Австралийски съюз) и Закон за *публичната служба от 1999 г.* (Австралийски съюз) предвиждат защита на данните, права на достъп и обезщетение, поправка и отбелязване, както и коригиращи мерки и санкции за злоупотреба с лични данни;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента на Австралия Австралийската митническа и гранична служба да обработва PNR само за целите на предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления в строго съответствие с гаранциите за правото на личен живот и защитата на лични данни, предвидени в настоящото споразумение;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ значението на споделянето на аналитични данни, получени от PNR, от страна на Австралия с полицейските и съдебните органи на държавите-членки на Европейския съюз и Европол или Евроюст като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящото споразумение не представлява прецедент за бъдещи договорености между Австралия и Европейския съюз или между която и да е от страните и която и да е държава по отношение на обработката и предаването на PNR или на данни в някаква друга форма и отбелязват, че може да бъде проучена необходимостта и осъществимостта на подобни договорености за пътниците по море;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на споразумението

С цел осигуряване на сигурността и безопасността на обществеността настоящото споразумение предвижда предаването на произхождащи от ЕС PNR на Австралийската митническа и гранична служба. В настоящото споразумение се посочват условията, при които такива данни могат да бъдат предавани и използвани, както и начинът, по който данните се защитават.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „споразумение“ означава настоящото споразумение и приложенията към него, както и всички техни изменения;
- б) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с физическо лице, чиято самоличност е установена или може да бъде установена; лице, чиято самоличност може да бъде установена, е такова физическо лице, чиято самоличност може да бъде установена пряко или непряко, по-специално чрез посочване на идентификационен номер или по един или повече признаци, характерни за неговата физическа, физиологична, психическа, икономическа, културна или социална идентичност;
- в) „обработка“ означава всяка операция или набор от операции, извършвани с PNR, с използване или без използване на автоматични средства, като събиране, записване, организиране, съхраняване, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба, разкриване чрез прехвърляне или предаване, разпространяване или друга форма на предоставяне, уеднавяване или комбиниране, блокиране, заличаване или унищожаване на данни;
- г) „въздушни превозвачи“ означава въздушните превозвачи, които разполагат със системи за резервация и/или с PNR, обработвани на територията на Европейския съюз, и които извършват пътнически полети от международния въздушен транспорт до, от или през Австралия;
- д) „резервационни системи“ означава резервационната система, системата за контрол при заминаване на даден въздушен превозвач или равностойни системи, които имат същите функции;
- е) „резервационни данни за пътниците“ или „PNR“ означава информацията, обработвана в ЕС от въздушните превозвачи

във връзка с изискванията за пътуване за всеки пътник, изброени в приложение 1, и която съдържа информацията, необходима за обработката и контрола на резервациите от страна на извършващите резервацията и участващите въздушни превозвачи;

ж) „пътник“ означава пътник или член на екипажа, включително капитана;

з) „чувствителни данни“ означава всякакви лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в профсъюз, здравословно състояние или сексуален живот.

Член 3

Приложно поле

1. Австралия гарантира, че Австралийската митническа и гранична служба обработва PNR, получени съгласно настоящото споразумение, само за целите на предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления;

2. Терористичните престъпления включват:

- а) действия на лице, които включват насилие или по друг начин застрашават човешки живот, или създават риск от повреждане на собственост или инфраструктура и по отношение на които, предвид техните естество и контекст, разумно се счита, че са извършени с цел:
 - i) сплашване или упражняване на принуда върху дадено население;
 - ii) сплашване, упражняване на натиск или на принуда върху дадено правителство или върху международна организация да предприеме или да се въздържа от действия;
 - iii) сериозно да дестабилизира или разрушат основните политически, конституционни, икономически или социални структури на дадена държава или международна организация;
- б) подпомагане, спонсориране или предоставяне на финансова, материална или технологична помощ, или финансови или други услуги за или в подкрепа на действията, описани в буква а);
- в) предоставяне или набиране на средства, по какъвто и да било начин, пряко или непряко, с намерението те да бъдат използвани или със знанието, че те ще бъдат използвани, изцяло или частично, за осъществяването на някое от действията, описани в букви а) или б); или

г) помагачество или опит за извършване на действията, описани в букви а), б) или в).

3. Тежки транснационални престъпления означава всяко престъпление, наказуемо в Австралия с лишаване от свобода или заповед за задържане за максимален срок от най-малко четири години или по-тежко наказание и както е определено в австралийското право, ако престъплението е с транснационален характер. Счита се, че дадено престъпление е с транснационален характер, по-специално ако:

- а) е извършено в повече от една държава;
- б) е извършено в една държава, но значителна част от неговата подготовка, планиране, ръководене или контрол е в друга държава;
- в) е извършено в една държава, но включва организирана престъпна група, която извършва престъпна дейност в повече от една държава; или
- г) е извършено в една държава, но има значителни последици в друга държава.

4. В изключителни случаи PNR могат да бъдат обработвани от Австралия, когато това е необходимо за защитата на жизнените интереси на дадено физическо лице като например при риск от смърт, сериозно нараняване или заплаха за здравето.

5. В допълнение, за целите на надзора и отчетността на публичната администрация и улесняването на обезщетяването и санкционирането на злоупотребата с данни, PNR могат да бъдат обработвани след преценка на всеки отделен случай, когато такава обработка изрично се изисква по австралийското право.

Член 4

Осигуряване предоставянето на PNR

1. Въздушните превозвачи предоставят PNR, които се съдържат в техните резервационни системи, на Австралийската митническа и гранична служба. Те не могат да бъдат възпрепятствани от правни норми на никоя от страните при спазването на съответното австралийско право, което ги задължава да предоставят данните.

2. Австралия не изисква от въздушните превозвачи да предоставят елементи от PNR, които още не са събрани или не са в техните резервационни системи.

3. Ако предадените от въздушни превозвачи PNR включват повече данни от тези, изброени в приложение 1, Австралийската митническа и гранична служба ги заличава.

Член 5

Достатъчност

Спазването на настоящото споразумение от Австралийската митническа и гранична служба представлява, по смисъла на приложимото право на ЕС за защитата на данни, осигуряване на достатъчна степен на защита на PNR, предавани на Австралийската митническа и гранична служба за целите на настоящото споразумение.

Член 6

Полицейско и съдебно сътрудничество

1. Австралийската митническа и гранична служба осигурява, веднага щом стане практически възможно, относима и подходяща аналитична информация, получена от PNR, на полицейските или съдебните органи на заинтересованата държава-членка на Европейския съюз или на Европол или Евроюст, в рамките на тяхната компетентност, и в съответствие със споразуменията или договореностите за правоприлагане или за споделяне на информация между Австралия и някоя от държавите-членки на Европейския съюз, Европол или Евроюст, в зависимост от случая.

2. Полицейски или съдебен орган на държава-членка на Европейския съюз или Европол или Евроюст, в рамките на тяхната компетентност, могат да поискат достъп до PNR или относима или подходяща аналитична информация, получена от PNR, която е необходима в конкретен случай за предотвратяване, разкриване, разследване или преследване в Европейския съюз на терористично престъпление или тежко международно престъпление. Австралийската митническа и гранична служба предоставя такава информация в съответствие със споразуменията или договореностите, посочени в параграф 1.

ГЛАВА II

ГАРАНЦИИ, ПРИЛОЖИМИ КЪМ ОБРАБОТКАТА НА PNR

Член 7

Защита на данни и недискриминация

1. По отношение на PNR се прилагат разпоредбите на австралийския Закон за правото на личен живот от 1988 г. (Австралийски съюз), който урежда събирането, използването, съхранението и разкриването, сигурността, достъпа и промяната на личната информация, с която разполагат повечето австралийски държавни органи и агенции.

2. Австралия гарантира, че гаранциите, приложими към обработката на PNR съгласно настоящото споразумение и съответното национално право, се прилагат към всички пътници без дискриминация, по-специално на основание националност или държава на пребиваване или физическото присъствие в Австралия.

Член 8

Чувствителни данни

Всяка обработка от страна на Австралийската митническа и гранична служба на чувствителни PNR е забранена. Доколкото PNR на пътник, предадени на Австралийската митническа и гранична служба, включват чувствителни данни, Австралийската митническа и гранична служба заличава тези чувствителни данни.

Член 9

Сигурност и цялост на данните

1. С цел предотвратяване на неволно или незаконно унищожаване или неволна загуба, промяна, непозволено разкриване или достъп или всяка незаконна форма на обработка:

- а) оборудването за обработка на PNR се съхранява в защитена физическа среда и се поддържа чрез висококачествени системи и проверки срещу физическо проникване;
- б) PNR се съхраняват отделно от всякакви други данни. За целите на търсене на съвпадение е възможно постъпването на данни в системата за PNR, но не и от системата за PNR към други бази данни. Достъпът до системата за PNR е запазен до ограничен брой длъжностни лица от Австралийската митническа и гранична служба, които имат специално разрешение от изпълнителния директор на Австралийската митническа и гранична служба да обработват PNR за целите на настоящото споразумение. Тези длъжности лица имат достъп до системата за PNR в сигурни работни помещения, които са недостъпни за неоправомощени лица;
- в) достъпът до системата за PNR на длъжностните лица, описани в буква б), се контролира чрез системи за сигурност на достъпа като например контрол на достъпа на няколко нива с използване на потребителско име и парола;
- г) достъпът до мрежата на Австралийската митническа и гранична служба, както и всякакви данни, които се съдържат в системата за PNR се одитират. Полученият одитен доклад съдържа името на потребителя, работното място на потребителя, датата и времето на достъп, съдържанието на търсенето и на броя получени записи;
- д) всички PNR се предават от Австралийската митническа и гранична служба на други органи по сигурен начин;
- е) системата за PNR осигурява откриване и докладване на грешки;
- ж) PNR се защитават срещу всякакво манипулиране, промяна или добавяне или засягане, дължащо се на повреда в системата;
- з) не се правят копия на базата данни с PNR, освен тези, предназначени за възстановяване в случай на бедствие.

2. Всяко нарушение на сигурността на данните, по-специално водещо до неволно или незаконно унищожаване или неволна загуба, промяна, непозволено разкриване или достъп или всяка незаконна форма на обработка, подлежи на ефективни и възпиращи санкции.

3. Австралийската митническа и гранична служба докладва за всяко нарушение на сигурността на данните на Службата на комисаря по информацията на Австралия и уведомява Европейската комисия, че е било докладвано такова нарушение.

Член 10

Надзор и отчетност

1. Спазването на правилата за защитата на данни от държавните органи на Австралия, обработващи PNR подлежи на надзор от страна на комисаря по информацията на Австралия, който съгласно разпоредбите на Закона за правото на личен

живот разполага с правомощията да разследва спазването от страна на агенциите на Закона за правото на личен живот и да наблюдава и разследва степеня, до която Австралийската митническа и гранична служба спазва Закона за правото на личен живот.

2. За Австралийската митническа и гранична служба има действащи правила по Закона за правото на личен живот, съгласно които комисарят по информацията на Австралия приема редовни официални одити на всички аспекти на използването, боравенето и политиките и процедурите за достъп на Австралийската митническа и гранична служба до PNR, произхождащи от ЕС.

3. Комисарят по информацията на Австралия, по-специално разглежда всяка жалба, подадена от физическо лице, независимо от неговото гражданство или държава на пребиваване, която е свързана със защитата на неговите права и свободи по отношение на обработката на лични данни. Засегнатото лице се уведомява за резултатите от жалбата. Комисарят по информацията на Австралия оказва по-нататъшна помощ на засегнатите физически лица по отношение упражняването на техните права съгласно настоящото споразумение, по-специално правата на достъп, поправка и обезщетение.

4. Физическите лица имат също така правото да подадат жалба до Омбудсмана на Австралийския съюз във връзка с третирането им от Австралийската митническа и гранична служба.

Член 11

Прозрачност

1. Австралия изисква от въздушните превозвачи да предоставят на пътниците ясна и съдържателна информация във връзка със събирането, обработката и целта на използване на PNR. За предпочитане е тази информация да се предоставя в момента на резервацията.

2. Австралия предоставя на обществеността, по-специално посредством съответните уебсайтове на правителството, информация за целта на събирането и използването на PNR от Австралийската митническа и гранична служба. Това включва информация как да се поиска достъп, поправка или обезщетение.

Член 12

Право на достъп

1. Всяко физическо лице има право на достъп до своите PNR след искане, отправено до Австралийската митническа и гранична служба. Достъпът се предоставя без неоправдани ограничения или забавяне. Това право се предоставя от австралийския Закон за свободата на информацията от 1982 г. (Австралийски съюз) (Закона за свободата на информацията) и Закона за правото на личен живот. Правото на достъп включва и възможността лицето да поиска и да получи документи, с които разполага Австралийската митническа и гранична служба, с цел да провери дали данните, свързани с него са били предадени или са били осигурени, както и информация за получателите или категориите получатели, пред които данните са били разкрити.

2. Разкриването на информация съгласно параграф 1 може да подлежи на разумни правни ограничения, приложими съгласно австралийското право, с цел да се гарантира предотвратяването, разкриването, разследването или преследването на престъпления и да се защити обществената или националната сигурност, при надлежно отчитане на законния интерес на засегнатото лице.

3. Всеки отказ или ограничаване на достъпа се отправя писмено до лицето в срок от тридесет (30) дни или друг нормативно установен срок. Едновременно с това му се съобщават и фактическите или правните причини, на които се основава решението. Посоченото съобщаване може да не се извършва, когато е налице причина съгласно параграф 2. Във всички тези случаи лицата се информират за тяхното право да подадат жалба срещу решението на Австралийската митническа и гранична служба. Тази жалба се подава пред комисаря по информацията на Австралия. Лицето се уведомява допълнително за средствата съгласно австралийското право за искане на обезщетение по административен или съдебен ред.

4. Когато дадено физическо лице подаде жалба пред комисаря по информацията на Австралия, както е посочено в параграф 3, то официално се уведомява за резултатите от разглеждането на жалбата. То най-малкото получава потвърждение относно това, дали неговите права за защита на данните са били спазени в съответствие с настоящото споразумение.

5. Австралийската митническа и гранична служба не разкрива PNR пред обществеността, освен на лицата, чиито PNR се обработват или техните представители.

Член 13

Право на поправка и заличаване

1. Всяко физическо лице има правото да поиска поправка на своите PNR, обработвани от Австралийската митническа и гранична служба, когато данните са неточни. Поправката може да налага заличаване.

2. Исканията за поправка на PNR, с които разполага Австралийската митническа и гранична служба, могат да бъдат отправяни пряко до Австралийската митническа и гранична служба съгласно Закона за свободата на информацията или Закона за правото на личен живот.

3. Австралийската митническа и гранична служба извършва всички необходими проверки съгласно искането и без неоправдано забавяне уведомява лицето дали неговите PNR са били поправени или заличени. Такова уведомяване на лицето се извършва писмено в срок от тридесет (30) дни или друг нормативно установен срок и включва информация за възможността за обжалване на решението на Австралийската митническа и гранична служба пред комисаря по информацията на Австралия и за средствата съгласно австралийското право за искане на обезщетение по административен или съдебен ред.

4. Когато дадено физическо лице подаде жалба пред комисаря по информацията на Австралия, както е посочено в параграф 3, лицето официално се уведомява за резултата от разглеждането.

Член 14

Право на обезщетение

1. Всяко физическо лице има правото на ефективно обезщетение по административен или съдебен ред при нарушение

на някое от неговите права, посочени в настоящото споразумение.

2. Всяко физическо лице, което е претърпяло вреда в резултат на незаконна операция на обработка или на някакво действие, несъвместимо с правата, посочени в настоящото споразумение, има правото на ефективни средства за защита, които могат да включват обезщетение от страна на Австралия.

3. Правата, посочени в параграфи 1 и 2, се предоставят на физически лица, независимо от тяхната националност или държава на произход, пребиваване или физическото присъствие в Австралия.

Член 15

Автоматична обработка на PNR

1. Австралийската митническа и гранична служба или други държавни органи, изброени в приложение 2, не взимат никакви решения, които засягат значително или пораждаат неблагоприятни правни последици за даден пътник, единствено въз основа на автоматичната обработка на PNR.

2. Австралийската митническа и гранична служба не извършва автоматичната обработка на данни въз основа на чувствителни данни.

Член 16

Съхраняване на данни

1. PNR се съхраняват не по-дълго от пет и половина години от датата на първоначалното получаване на PNR от Австралийската митническа и гранична служба. През този период PNR се съхраняват в системата за PNR само за целите на предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления по следния начин:

а) от първоначалното получаване до три години всички PNR са достъпни за ограничен брой длъжностни лица на Австралийската митническа и гранична служба, които имат специално разрешение от изпълнителния директор на Австралийската митническа и гранична служба да установяват самоличността на пътници, които могат да представляват потенциален интерес;

б) от три години след първоначалното получаване до пет и половина години от след него PNR се съхраняват в системата за PNR, но всички елементи на данните, които могат да послужат за установяване на самоличността на пътника, за когото се отнасят PNR, се прикриват. Такива PNR без данни за самоличността са достъпни само за ограничен брой длъжностни лица на Австралийската митническа и гранична служба, които имат специално разрешение от изпълнителния директор на Австралийската митническа и гранична служба да извършват анализи, свързани с терористични престъпления или тежки транснационални престъпления. Пълен достъп до PNR се разрешава само от член на висшата изпълнителна служба на Австралийската митническа и гранична служба, ако е необходимо

за провеждането на разследвания за целите на предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления и тежки транснационални престъпления.

2. За да се постигне заличаване на личните данни, се прикриват следните елементи на PNR:

- а) име(на);
- б) други имена в PNR, включително броя на пътниците в PNR;
- в) цялата налична информация за контакт (включително информация за източника);
- г) общи бележки, включително друга допълнителна информация (OSI), специална служебна информация (SSI) и информация за специалното служебно запитване (SSR), доколкото съдържат информация, която позволява да се установи самоличността на дадено физическо лице; и
- д) всички събрани данни за предварителна обработка на пътниците (APP) или предварителна информация за пътниците (API) в степента, в която съдържат информация, която позволява да се установи самоличността на дадено физическо лице.

3. Независимо от параграф 1, PNR, които са необходими за конкретно разследване, наказателно преследване или изпълнение на наказания за терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, могат да бъдат обработвани за целите на това разследване, наказателно преследване или изпълнение на наказания. PNR могат да се съхраняват до приключването на съответното разследване или наказателно преследване или до прилагането на наказанието.

4. При изтичането на срока за съхранение на данните, посочен в параграфи 1 и 3, PNR се заличават окончателно.

Член 17

Водене на регистри и документиране на PNR

1. Всяка обработка, включително достъпът и извършването на справка или предаването на PNR, както и исканията за PNR от органите на Австралия или на трети държави, дори когато са получили отказ, се регистрират или документират от Австралийската митническа и гранична служба с цел проверка на законността на обработката на данните, самонаблюдение и осигуряване на подходящи цялост на данните и сигурност на обработката на данните.

2. Регистри или документация, изготвени съгласно параграф 1, се използват само за целите на наблюдение и одит, включително разследване и решаване на въпроси, свързани със случаи на неправоен достъп.

3. Регистри или документация, изготвени съгласно параграф 1, се предават при поискване на комисаря по информацията на Австралия. Комисарят по информацията на Австралия използва тази информация само за наблюдение на защитата на данни и за осигуряване на правилна обработка на данните, както и на тяхната цялост и сигурност.

Член 18

Споделяне на PNR с други държавни органи на Австралия

1. Австралийската митническа и гранична служба може да споделя PNR само с държавните органи на Австралия, изброени в приложение 2, при осигуряване на следните гаранции:

- а) получаващите държавни органи осигуряват по отношение на PNR гаранциите, предвидени в настоящото споразумение;
- б) данните се споделят само за целите, посочени в член 3;
- в) данните се споделят само поотделно за всеки случай, освен в случай че в данните са заличени личните данни;
- г) преди споделянето Австралийската митническа и гранична служба внимателно оценява значимостта на данните, които ще бъдат споделени. Споделят се само тези конкретни елементи от PNR, за които е показано ясно, че са необходими в конкретните обстоятелства. Във всички случаи се споделя възможно минималното количество данни;
- д) получаващите държавни органи гарантират, че данните не се разкриват на други лица без разрешението на Австралийската митническа и гранична служба, което разрешение Австралийската митническа и гранична служба не дава, освен за целите, посочени в член 3 от споразумението.

2. Списъкът на органите, даден в приложение 2, може да бъде изменян с размяна на дипломатически ноти между страните, за да бъдат включени:

- а) всички органи и агенции, правомощни на изброените в приложение 2; и
- б) всички нови органи и агенции, които са създадени след влизането в сила на настоящото споразумение и чиито функции са свързани пряко с предотвратяването, разкриването, разследването или преследването на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления; и
- в) всички съществуващи органи и агенции, чиито функции са станали пряко свързани с предотвратяването, разкриването, разследването или преследването на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления.

3. Когато се предава аналитична информация, съдържаща PNR, получени съгласно настоящото споразумение, се спазват гаранциите по настоящия член, които се прилагат за PNR.

4. Нищо в настоящия член не представлява пречка за разкриването на PNR, когато това е необходимо за целите на член 3, параграфи 4 и 5 и член 10.

Член 19

Предаване на органи на трети държави

1. Австралийската митническа и гранична служба може да предава PNR само на отделни органи на трета държава при осигуряване на следните гаранции:

- а) Австралийската митническа и гранична служба е сигурна, че получаващият орган на третата държава е съгласен да осигури за предаваните данни същите гаранции като предвидените в настоящото споразумение;
- б) само орган на трета държава, чиито функции са свързани пряко с предотвратяването, разкриването, разследването и преследването на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления може да получава PNR;
- в) данните се предават изключително с цел предотвратяване, разкриване, разследване и преследване на терористични престъпления или тежки транснационални престъпления по смисъла на член 3;
- г) данни се предават само след преценка на всеки отделен случай;
- д) преди предаването Австралийската митническа и гранична служба внимателно оценява значимостта на данните, които ще бъдат предадени. Предават се само тези конкретни елементи от PNR, за които е показано ясно, че са необходими при конкретните обстоятелства. Във всички случаи, се предава възможно най-малко количество данни;
- е) когато Австралийската митническа и гранична служба разбере, че са предадени данни за гражданин на държава-членка или лице, пребиваващо в държава-членка, компетентните органи на засегнатата държава-членка се уведомяват по въпроса при първата подходяща възможност;
- ж) Австралийската митническа и гранична служба е сигурна, че получаващият орган на третата държава е съгласен да съхранява PNR само до приключването на съответното разследване или преследване или до изпълнението на наказанието или докато повече не са необходими за целите на член 3, параграф 4, и във всички случаи — не по-дълго от необходимото;
- з) Австралийската митническа и гранична служба е сигурна, че получаващият орган на третата държава е съгласен да не предава по-нататък PNR;
- и) Австралийската митническа и гранична служба гарантира, когато е целесъобразно, че пътникът е информиран за предаването на негови PNR.

2. Когато се предава аналитична информация, съдържаща PNR, получени съгласно настоящото споразумение, се спазват гаранциите по настоящия член, които се прилагат за PNR.

3. Нищо в настоящия член не представлява пречка за разкриването на PNR, когато това е необходимо за целите на член 3, параграф 4.

ГЛАВА III

УСЛОВИЯ НА ПРЕДАВАНЕ

Член 20

Метод на предаване

За целите на настоящото споразумение страните гарантират, че въздушните превозвачи предават PNR на Австралийската митническа и гранична служба изключително на базата на метода „push“ и в съответствие със следните процедури:

- а) въздушните превозвачи предават PNR по електронен път в съответствие с техническите изисквания на Австралийската митническа и гранична служба или, в случай на технически проблем — по всякакъв друг подходящ начин, който осигурява подходяща степен на сигурност на данните;
- б) въздушните превозвачи предават PNR, като използват договорен формат на съобщенията;
- в) въздушните превозвачи предават PNR по сигурен начин, като използват широко достъпни протоколи, изисквани от Австралийската митническа и гранична служба.

Член 21

Честота на предаване

1. Страните гарантират, че въздушните превозвачи предават на Австралийската митническа и гранична служба всички поискани PNR на пътници, както е описано в член 20, в най-много пет определени момента за всеки полет, като първият момент е най-много 72 часа преди планираното заминаване. Австралийската митническа и гранична служба съобщава на въздушните превозвачи конкретните моменти за предаване.

2. В особени случаи, когато са налице данни, че е необходим ранен достъп, за да се реагира на конкретна заплаха, свързана с терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, Австралийската митническа и гранична служба може да поиска от даден въздушен превозвач да предостави PNR преди първото предаване по график. Когато използва това свое право, Австралийската митническа и гранична служба действа разумно и пропорционално и използва изключително метода „push“.

3. В особени случаи, когато са налице данни, че е необходим достъп, за да се реагира на конкретна заплаха, свързана с терористични престъпления или тежки транснационални престъпления, Австралийската митническа и гранична служба може да поиска от даден въздушен превозвач да предаде PNR между или след редовните предавания по параграф 1. Когато използва това свое право, Австралийската митническа и гранична служба действа разумно и пропорционално и използва изключително метода „push“.

ГЛАВА IV

РАЗПОРЕДБИ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 22

Забрана за дерогиране/Връзка с други инструменти

1. Настоящото споразумение не създава или предоставя каквото и да е право или преимущество на което и да е лице или образувание, частни или публични. Всяка страна осигурява правилното прилагане на разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Нищо в настоящото споразумение не ограничава правата или гаранциите, съдържащи се в австралийското право.

3. Нищо в настоящото споразумение не представлява дерогация от съществуващи задължения по каквито и да са двустранни инструменти за правна взаимопомощ между Австралия и държави-членки на Европейския съюз за оказване на помощ по искане за получаване на данни, които да се използват като доказателства в наказателни производства във връзка с терористични престъпления и тежки транснационални престъпления.

Член 23

Разрешаване на спорове и спиране на действието на споразумението

1. Всеки спор, възникнал при тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, както и всички свързани въпроси, водят до започване на консултации между страните с цел постигане на взаимно приемливо решение, включително предоставяне на възможност на всяка от страните за изпълнение в рамките на разумен срок.

2. В случай, че консултациите не доведат до разрешаване на спора, всяка от страните може да спре прилагането на настоящото споразумение чрез писмено уведомление по дипломатически път, като всяко такова спиране поражда действие 120 дни след датата на такова уведомление, освен ако е договорено друго.

3. Прилагането се възобновява, след като спорът бъде решен по удовлетворителен за Австралия и ЕС начин.

4. Независимо от всяко спиране на прилагането на настоящото споразумение, всички данни, получени от Австралийската митническа и гранична служба съгласно разпоредбите на настоящото споразумение, продължават да се обработват в съответствие с гаранциите по настоящото споразумение, включително разпоредбите относно съхраняването и заличаването на данни.

Член 24

Консултации и преглед

1. Страните се уведомяват една друга, когато е целесъобразно преди приемането им, за всички законодателни или регулаторни

промени, които могат съществено да повлияят на прилагането на настоящото споразумение. Счита се, че препратките в настоящото споразумение към австралийското законодателство включват и всяко последващо законодателство.

2. Страните извършват съвместен преглед на прилагането на настоящото споразумение и на всички свързани въпроси една година след влизането в сила на настоящото споразумение и редовно след това в рамките на срока на действие на споразумението, и в допълнение, когато това се поиска от някоя от страните. Страните постигат съгласие, че прегледът следва по-специално да разглежда механизма за прикриване на данни съгласно член 16, параграф 1, буква б), трудностите, свързани с оперативната ефикасност и разходната ефективност на механизма, и опита с подобни механизми, придобит в други развити схеми за PNR, включително схемата на ЕС. В случай, че няма създаден оперативно ефикасен и разходно ефективен механизъм, достъпът до данните вместо това ще се ограничава чрез архивиране и те ще могат да бъдат достъпни само по начина, по който се осъществява достъпът до данни, от които са заличени личните данни, съгласно член 16.

3. Страните предварително се договарят за съвместния преглед и за условията, при които той се осъществява, и съобщават една на друга състава на съответните си екипи. За целите на съвместния преглед Европейският съюз се представлява от Европейската комисия, а Австралия се представлява от Австралийската митническа и гранична служба. Екипите могат да включват експерти по защитата на данни и по правоприлагането. При спазване на условията на приложимите законови актове, от всички участници в съвместния преглед се изисква да спазват поверителността на обсъжданията и да имат съответните разрешения за достъп до класифицирана информация. За целите на съвместния преглед Австралийската митническа и гранична служба осигурява достъп до съответната документация, системи и личен състав.

4. Страните правят оценка на споразумението, по-специално неговата оперативна ефикасност, не по-късно от четири години след влизането му в сила.

5. Вследствие на съвместния преглед Европейската комисия представя доклад на Европейския парламент и на Съвета на Европейския съюз. На Австралия се дава възможността да представи писмени бележки, които се прилагат към доклада.

6. Тъй като създаването на система за PNR на ЕС може да промени контекста, в който се прилага настоящото споразумение, ако и когато бъде приета система за PNR на ЕС, страните започват консултации, за да решат дали настоящото споразумение се нуждае от съответно изменение.

Член 25

Прекратяване

1. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение по всяко време чрез писмено уведомление по дипломатическите канали. Прекратяването поражда действие 120 дни след датата на получаване на такова уведомление.

2. Независимо от всяко прекратяване на настоящото споразумение, всички данни, получени от Австралийската митническа и гранична служба съгласно условията на настоящото споразумение, продължават да се обработват в съответствие с гаранциите по настоящото споразумение, включително разпоредбите относно съхраняването и заличаването на данни.

Член 26**Срок на действие**

1. При спазване на член 25, настоящото споразумение остава в сила за срок от седем години от датата на влизането си в сила.
2. При изтичане на срока, определен в параграф 1, както и на всеки последващ срок на подновяване по настоящия параграф, споразумението се подновява за нов срок от седем години, освен когато една от страните уведоми другата писмено по дипломатически път най-малко дванадесет месеца предварително за намерението си да не подновява споразумението.
3. Независимо от изтичането на срока на действие на настоящото споразумение, всички данни, получени от Австралийската митническа и гранична служба съгласно условията на настоящото споразумение, продължават да се обработват в съответствие с гаранциите по настоящото споразумение, включително разпоредбите относно съхраняването и заличаването на данни.

Член 27**PNR, получени преди влизането в сила на настоящото споразумение**

Австралия третира всички PNR, с които в момента на влизане в сила на настоящото споразумение разполага Австралийската митническа и гранична служба, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Въпреки това, не се изисква прикриването на каквито и да е данни преди 1 януари 2015 г.

Член 28**Териториално приложение**

1. При спазване на параграфи 2—4, настоящото споразумение се прилага на територията, на която са приложими Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз и на територията на Австралия.

2. Настоящото споразумение се прилага към Дания, Обединеното кралство или Ирландия, само ако Европейската комисия уведоми писмено Австралия, че Дания, Обединеното кралство или Ирландия са решили да се обвържат с настоящото споразумение.

3. Ако Европейската комисия уведоми Австралия преди влизането в сила на настоящото споразумение, че то ще се прилага към Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото споразумение се прилага на територията на такава държава от същата дата като за другите държави-членки на Европейския съюз, обвързани от настоящото споразумение.

4. Ако Европейската комисия уведоми Австралия след влизането в сила на настоящото споразумение, че то се прилага към Дания, Обединеното кралство или Ирландия, настоящото споразумение се прилага на територията на такава държава от първия ден след получаването на уведомлението от Австралия.

Член 29**Заклучителни разпоредби**

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са разменили нотификации, посочващи, че са приключили вътрешните им процедури за тази цел.
2. Настоящото споразумение заменя Споразумението между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на произхождащи от Европейския съюз резервационни данни за пътниците (PNR данни) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа служба, съставено в Брюксел на 30 юни 2008 г., което преставя да се прилага с влизането в сила на настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 г., в два оригинала на английски език. Настоящото споразумение се съставя и на български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични. При разлика между текстовете на различните езици, предимство има текстът на английски език.

За Европейския съюз

За Австралия

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Елементи от PNR, посочени в член 2, буква е), за които се изисква да бъдат предоставени от въздушните превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба, но само в степенята, в която ги събират:

1. Код на локатора на записа от PNR
 2. Дата на резервация/издаване на билет
 3. Дата(и) на планирано пътуване
 4. Име(на)
 5. Налична информация от програмите за лоялност и за преимущества (напр. безплатни билети, ползване на по-висока категория услуга и др.)
 6. Други имена в PNR, включително броя на пътниците в PNR
 7. Цялата налична информация за контакт (включително информация за източника)
 8. Цялата налична информация за плащането/фактурирането (с изключение на други данни за транзакцията, свързани с кредитна карта или сметка, както и такива, които нямат отношение към транзакцията във връзка с пътуването)
 9. Маршрут на пътуването за конкретните PNR
 10. Пътническа агенция/туроператор
 11. Информация за споделяне на кодове
 12. Разделена информация
 13. Статус на пътника по отношение на пътуването (включително потвърждения и чекиране)
 14. Информация за билетите, включително номер на билета, еднопосочни билети и автоматична информация за цени на билети/тарифи
 15. Цялата информация за багажа
 16. Информация за мястото, включително номер на мястото
 17. Общи бележки, включително информация за OSI, SSI и SSR
 18. Всякаква събрана информация от системата за API
 19. Всички настъпили във времето промени в PNR, посочени в точки 1—18
-

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Списък на други държавни органи на Австралия, с които Австралийската митническа и гранична служба има право да споделя PNR:

1. Австралийска комисия по въпросите на престъпността (Australian Crime Commission);
 2. Австралийска федерална полиция (Australian Federal Police);
 3. Австралийска организация за сигурност и разузнаване (Australian Security Intelligence Organisation);
 4. Главен прокурор на Австралийския съюз (Commonwealth Director of Public Prosecutions);
 5. Министерство на имиграцията и гражданството (Department of Immigration and Citizenship);
 6. Служба по сигурността на транспорта към Министерството на инфраструктурата и транспорта (Office of Transport Security, Department of Infrastructure and Transport).
-

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

Представителите на:

ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

от една страна, и

АВСТРАЛИЯ,

от друга страна,

на среща в Брюксел на 29 септември 2011 г., за подписването на Споразумение между Европейския съюз и Австралия относно обработката и предаването на данни от досиетата на пътниците (PNR) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба при подписването на настоящото споразумение:

— приеха съвместната декларация, приложена към настоящия заключителен акт.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители положили подписите си под настоящия заключителен акт.

Съставено в Брюксел на 29 септември 2011 година.

За Европейския съюз

За Австралия

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И АВСТРАЛИЯ ОТНОСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО
ОТНОСНО ОБРАБОТКАТА И ПРЕДАВАНЕТО НА РЕЗЕРВАЦИОННИ ДАННИ ЗА ПЪТНИЦИТЕ (PNR) ОТ
ВЪЗДУШНИ ПРЕВОЗВАЧИ НА АВСТРАЛИЙСКАТА МИТНИЧЕСКА И ГРАНИЧНА СЛУЖБА**

При прилагането на Споразумението относно обработката и предаването на резервационни данни за пътниците (PNR) от въздушни превозвачи на Австралийската митническа и гранична служба (наричано по-долу „споразумението“) Европейският съюз и Австралия постигнаха следната договореност относно задълженията си съгласно членове 19 и 24 от споразумението:

1. в контекста на механизма на съвместни консултации и преглед, предвиден в член 24 от споразумението, когато е целесъобразно, Австралия и Европейският съюз ще обменят информация относно предаването на PNR данни за граждани на Европейския съюз и лица, пребиваващи в Европейския съюз, на органите на трети държави съгласно член 19 от споразумението;
 2. гарантира се, че в контекста на механизма на съвместни консултации и преглед, предвиден в член 24 от споразумението, ще бъде предоставяна цялата необходима информация относно условията, уреждащи предаването на тези данни във всеки отделен случай в съответствие с разпоредбите на член 19;
 3. обръща се особено внимание на осигуряването на всички гаранции за прилагане на разпоредбите на член 19, параграф 1, буква а), за да се гарантира, че третите държави, които получават такива данни, са приели да прилагат предвидените в споразумението юридически и практически гаранции по отношение на тези данни;
 4. създават се специални механизми за докладване между органите на държавите-членки и на Австралия, когато се предават данни за граждани на Европейския съюз или за лица, пребиваващи в Европейския съюз, съгласно член 19, параграф 1, буква е).
-